

#	Conj	PreAP	PreSbj	Vb1	CoreSbj	CoreArgEst	CoreArgNEst	CoreAP	Vb2	PostCore
3a			SVM WER some man	WÆS was				ON ALEXANDRIA MÆGDE in the province Alexandria		PAFNVTIVS genemned called Pafnutius
3b			se that one	wæs was			eallum mannum by all people		leaf and wurd loved and valued	
3c	and and			--	--		Godes beboda God's commands	geornlice diligently	healdende, keeping	
4a	and  and		he þa he then	tenam took		him himself	gemeccan efenbyrde his cynne; a spouse of equal status			
5a			seo that one	wæs was			mid eallum wurdfullum þeawum with all honourable virtues	gefylled, filled		
6a	ac but		heo she	wæs was					unwæstmære. barren	
7a		þa then		wæs was	hire wer her husband			þearle exceedingly	gedrefed afflicted	
7b		forþam because		0	him to them		nan bearn [+PostCore] no child		næs gemære, not was common	þæt æfter his forside to his æhtum fenge, who should succeed to his possessions after his death ;
8a	and and	heo þa she then	dæghwamlice daily		[Preposed RefPOD]	hire speda her wealth	þearfendum to the poor		dælde. shared	
9a	And and	gelomlice frequently			heo she		cyrchan churches		sohte, sought	
10a	and and	mid halsungum with sup- plications			--	God God			wæs biddende was praying	
10b sub				þæt that	he he	him them	sum bearn a child		forgeafe, would give	
10c		swiþost forþam especially because	heo she	geseah saw			hire weres sarignysse. her husband's sorrows			
11a	and and		he sylf eac he himself too	ferde travelled			geond manige stowa, through many places			
11b	gif if				he he	weninga perchance	hwilcne Godes man some man of God		findan mihte might find	þæt his gewilnunga gefultumian mihte. who might assist his desires
12a		þa æt nyhstan then at last		becom came	he he		to sumum mynstre; to a minster			

13a			þæs mynstres fæder <i>the minster's father</i>	wæs <i>was</i>					swyde mære <i>very powerful</i>	beforan Gode. <i>before God</i>
14a	And <i>and</i>		he þa <i>he then</i>			micelne dæl feos <i>a great sum money</i>		þider <i>there</i>	ingesealde, <i>in-paid</i>	
15a	and <i>and</i>				-- --	miccle þeodrædene <i>much friendship</i>			nam <i>made</i>	to þam abbode, and to þam gebrodran; <i>with the abbot and the brothers</i>
16a	and <i>and</i>	þa æfter micelre tide <i>then after much time</i>		cydde <i>made-known</i>	he <i>he</i>	his gewilnunge. <i>his desire</i>	þam abbode <i>the abbot</i>			
17a			Se abbod þa <i>the abbot then</i>				him <i>him</i>		efnsargode, <i>compassionated</i>	
18a	and <i>and</i>	--		bæd <i>prayed</i>		God <i>God</i>		geornlice <i>earnestly</i>		
18b <i>sub</i>				þæt <i>that</i>	he <i>he</i>	þam þegne <i>the nobleman</i>			forgeafe <i>would give</i>	bearnas wæstm. <i>the fruit of a child</i>
19a		þa <i>then</i>		gehyrda <i>heard</i>	God <i>God</i>	heora begra bene, <i>the prayer of both</i>				
20a	and			forgeaf <i>gave</i>	-- --	him <i>them</i>	ane dohtor <i>a daughter</i>			
21a <i>sub</i>		Mid þy <i>when</i>	Pafnuntius <i>Pafnuntius</i>	geseah <i>saw</i>		þæs abbodes mæran drohtnunge, <i>the abbot's great service</i>				
21b			[21a]	- -	he <i>he</i>		seldan <i>seldom</i>	of þam mynstre <i>from the minster</i>	gewat; <i>left</i>	
22a	eac <i>but</i>	swylce <i>likewise</i>	he <i>he</i>	gelædde <i>brought</i>		his wif <i>his wife</i>	into þam mynstre <i>into the minster</i>			
22b <i>sub</i>		to þam þæt <i>so that</i>	heo <i>she</i>	onfenge <i>would receive</i>		þæs abbodes bletsunge, and þæra gebroþra. <i>the abbot's blessing, and that of the brethren.</i>				
23a		þa <i>then</i>	þæt cild <i>the child</i>	wæs <i>was</i>		seofon wintre, <i>7 winters</i>				
23b		[23a] þa <i>then</i>		letan <i>had</i>	hi <i>they</i>	hi <i>her</i>			fullian, <i>baptized</i>	
24a	and <i>and</i>			nemdon <i>called</i>	--	hi <i>her</i>	Eufrosina <i>Euphrosyne</i>			
25a		þa <i>then</i>		wurdon <i>were</i>	hire yldran <i>her parents</i>			swidlice <i>exceedingly</i>	geblissode <i>made-joyful</i>	þurh hi, <i>on her account</i>
25b		forþam <i>because</i>	heo <i>she</i>	wæs <i>was</i>			Gode <i>to God</i>		andfencge, <i>acceptable</i>	
25c	and <i>and</i>	--		--					wlytig <i>fair</i>	on ansyne <i>in countenance</i>
26a	and <i>and</i>	mid þy <i>when</i>	heo <i>she</i>	wæs <i>was</i>		twelf wintre <i>12 winters</i>				

26b		<b>Þa</b> <i>then</i>		gewat <i>died</i>	hire modor. <i>her mother</i>					
27a			Se fæder þa <i>the father then</i>	gelærde <i>taught</i>		þæt mæden <i>the maiden</i>		mid halgum gewirtum, and godcundum rædingum, and mid eallum woruldlicum wisdome; <i>in holy writings and godly readings, and in all worldly wisdom ;</i>		
28a	and <i>and</i>				hio <i>she</i>	þa lare <i>the teaching</i>		to þam deoplice <i>to such depth (that [28b])</i>	undernam <i>took-in</i>	[28b]
28b				þæt <i>that</i>	hire fæder <i>her father</i>	þæs <i>of that</i>		micclum <i>mightily</i>	wundrode <i>wondered</i>	
29a		<b>Þa</b> <i>then</i>		asprang <i>sprang</i>	hire hlisa and wisdom and gelærednys, <i>her fame and wisdom and learning</i>			geond ealle þa ceastre, <i>throughout all the town,</i>		
29b <i>sub</i>		forþam <i>because</i>	heo <i>she</i>	wæs <i>was</i>				on þeawum <i>with virtues</i>	gefrætwod, <i>adorned</i>	
30a	and <i>and</i>		manige <i>many</i>	wurdon <i>were</i>					atihte <i>attracted</i>	
30b <i>sub</i>				þæt <i>that</i>	hi <i>they</i>	[Postposed DFE]		[Postposed]	gyrndan <i>desired</i>	hire to rihtan gesynscipe, <i>her in honourable marriage</i>
31a	and <i>and</i>			--	hit <i>of it</i>	to hire fæder <i>to her father</i>			spræcon; <i>spoke</i>	
32a	ac <i>but</i>		he <i>he</i>	cwæd, <i>said</i>				symle ongen <i>always</i>	cwæd, <i>said</i>	Gewurþe Godes willa. <i>God's will be done</i>
33a		<b>Þa æt nyhstan</b> <i>then at last</i>		com <i>came</i>	[Postposed DFE]	him <i>him</i>	an þegen <i>a nobleman</i>		to <i>to</i>	
33b			se <i>that one</i>	wæs <i>was</i>					weligra and wurþra þonne ealle þa oþre, <i>wealthier and worthier than all the others,</i>	
33c	and <i>and</i>			--	hire <i>her</i>	to him <i>for himself</i>			gyrnde. <i>desired</i>	
34a		<b>Þa</b> <i>then</i>		onfeng <i>received</i>	se fæder <i>the father</i>	his wedd, <i>his pledge</i>				
35a	and <i>and</i>			--	hi <i>her</i>	him <i>to him</i>			behet <i>promised</i>	
36a		<b>Þa æfter micelre tide [36b], þa</b>		genam	se feder	hi	mid him	to þære stowe, þe he gewunlice to sohte,		

		<i>then after much time, ... , then</i>		<i>took</i>	<i>the father</i>	<i>her</i>	<i>with him</i>	<i>to the place where he usually went,</i>		
36b				<i>þa</i> <i>that</i>	<i>heo</i> <i>she</i>	<i>eahtatynewyntre</i> <i>18 years</i>			<i>wæs</i> <i>was</i>	
37a	<i>and</i> <i>and</i>		---			<i>mycelne dæl feo</i> <i>a great sum money</i>	<i>þider</i> <i>there</i>		<i>insealde.</i> <i>in-paid</i>	
38a	<i>And</i> <i>and</i>		---	<i>cwæd</i> <i>said</i>		<i>to þam abbode,</i> <i>to the abbot</i>	[Postposed DFE]			[38b]
38b			<i>Ic</i> <i>I</i>	<i>hæbbe</i> <i>have</i>			[Postposed DFE]		<i>broht hider</i> <i>brought here</i>	<b>þone wæstm þinra gebeda, mine dohtor,</b> <i>the fruit of thy prayers, my daughter,</i>
38c <i>sub</i>				<i>þæt</i> <i>that</i>	<i>þu</i> <i>you</i>	<i>hire</i> <i>her</i>	[Postposed DFE]		<i>syllan</i> <i>would give</i>	<b>þine bletsunge</b> <i>your blessing</i>
38d <i>sub</i>		<i>forþam</i> <i>because</i>	<i>ic</i> <i>I</i>	<i>wille</i> <i>want</i>		<i>hi</i> <i>to her</i>	<i>were</i> <i>husband</i>		<i>syllan</i> <i>give</i>	
39a		<b>Ða</b> <i>then</i>		<i>het</i> <i>bade</i>	<i>se abbod</i> <i>the abbot</i>	<i>hi lædan to spræchuse,</i> <i>to take her to the parlour</i>				
40a	<i>and</i> <i>and</i>		--- <i>(abbot)</i>			<i>lange hwile</i> <i>a long time</i>	<i>wid hi</i> <i>with her</i>		<i>spræc</i> <i>spoke</i>	
41a	<i>and</i>  <i>and</i>		---  <i>(abbot)</i>	<i>lærde</i>  <i>taught</i>		<i>hi clænnysse and geþyld, and Godes ege hæbban.</i> <i>her to have purity and patience, and fear of God</i>				
42a	<i>And</i> <i>and</i>		<i>heo þa</i> <i>she then</i>	<i>wunode</i> <i>lived</i>		<i>þær</i> <i>there</i>		<i>seofon dagas,</i> <i>seven days</i>		
43a	<i>and</i> <i>and</i>		-- <i>(she)</i>				[Postposed]	<i>geornlice</i> <i>devoutly</i>	<i>hlysta</i> <i>listened</i>	<b>þæra brodra sanges,</b> <i>to the brothers' canticles</i>
44a	<i>and</i> <i>and</i>		-- <i>(she)</i>			<i>heora drohtnunga</i> <i>their conversation</i>			<i>beheold</i> <i>beheld</i>	
45a	<i>and</i>  <i>and</i>	<i>þæs ealles swiþe wundrigende</i> <i>greatly wondering at all this</i>		<i>cwæd,</i>  <i>said</i>	--  <i>(she)</i>	[45b]				
45b							<i>Eadige</i>  <i>blessed</i>		<i>synd</i>  <i>are</i>	<i>þas weras þe on þisse worulde syndon englum gelice, and þurh þæt begitad þæt ece lif.</i> <i>these men who in this world are like unto the angels, and by such means shall obtain everlasting life</i>
46a	<i>And</i> <i>and</i>		<i>heo</i> <i>she</i>	<i>weard</i> <i>became</i>					<i>bihydig</i> <i>observant</i>	<b>be þissum.</b> <i>to this</i>
47a		<b>Ða þy</b> <i>then on the 3rd day</i>		<i>cwæd</i>  <i>said</i>	<i>Pafnuntius</i>  <i>Pafnuntius</i>	[Postposed SPE]	<i>to þam abbode,</i>  <i>to the abbot</i>			[47b-e]

47b				Gang <i>come</i>	fæder <i>father (VOC)</i>					
47c				þæt <i>that</i>	þin þeowen <i>your handmaid</i>	de <i>you</i>			mæge gegretan, <i>might greet</i>	
47d	and <i>and</i>				--		þine bletsunge <i>your blessing</i>		onfon, <i>would receive</i>	
47e <i>sub</i>		forþam <i>because</i>	we <i>we</i>	willad <i>want</i>			ham <i>home</i>		faran <i>to go</i>	
48a		Þa <i>then</i>	se abbod <i>the abbot</i>	com <i>came</i>						
48b		[48a] Þa <i>then</i>		feoll <i>fell</i>	heo <i>she</i>		to his fotum <i>to his feet</i>			
49a	and <i>and</i>		— <i>(she)</i>	cwæd <i>said</i>		[49b]				
49b			Fæder <i>father (VOC)</i>	gebide <i>pray</i>		for me <i>for me</i>		[49c]		
49c <i>sub</i>				þæt <i>that</i>	God <i>God</i>	mine sawle <i>my soul</i>	him sylfum <i>for himself</i>		gestreone. <i>might get</i>	
50a		Þa <i>then</i>		apenode <i>extended</i>	se abbod <i>the abbot</i>	his hand <i>his hand</i>				
51a	and <i>and</i>				--	hi <i>her</i>			geblotsode <i>blessed</i>	
52a	and <i>and</i>			cwæd, <i>said</i>		[52b]				
52b			Drihten God, þu þe oncneowe Adam ær he gesceapen wære,  <i>Lord God, Thou who knewest Adam ere he was created,</i>	gemedema  <i>vouchsafe</i>		ðe  <i>yourself</i>		[52c]		
52c <i>sub</i>				þæt <i>that</i>	þu <i>you</i>	[Postposed DFE]	gymenne <i>care</i>		hæbbe <i>would have</i>	þisse þinre þeowenne, <i>of this your servant</i>
52d <i>sub</i>	and <i>and</i>			þæt <i>that</i>	heo <i>she</i>	[Postposed DFE]			sy <i>might be</i>	dælnimende þæs heofonlican rices. <i>partaker of the heavenly kingdom.</i>
53a		Hi þa <i>they then</i>	æfter þissum wordum <i>after these words</i>				ham <i>to house</i>		ferdon <i>went</i>	
54a				Wæs <i>was</i>			his gewuna <i>his custom</i>			Pafnuntius <i>Pafnuntius'</i>
54b <i>sub</i>				þæt <i>that</i>	swa oft swa <i>whenever</i>	[Postposed DFE]	him ænig munuc to <i>any monk to him</i>		com, <i>would come</i>	
54c		þonne <i>then</i>		lædde <i>led</i>	he <i>he</i>	hine <i>him</i>	into his huse, <i>into his house</i>			
54d	and			bæd		[54e]				

	<i>and</i>			<i>requested</i>						
54e <i>sub</i>				þæt <i>that</i>	he <i>he</i>	his dohtor <i>his daughter</i>			gebletsode. <i>would bless</i>	
55a			Þa <i>then</i>	gelamp <i>befell</i>	hit <i>it</i>			embe geares ryne, <i>in about the course of a year</i>		[55b]
55b <i>sub</i>				þæt <i>that</i>	hit <i>it</i>				wæs <i>was</i>	þæs abbodes hadingdæg. <i>the abbot's ordination day</i>
56a			Þa <i>then</i>	sende <i>sent</i>	--	anne brodor <i>one brother</i>	to Pafnuntie <i>to Pafnuntius</i>			
57a	and <i>and</i>			laþode <i>invited</i>	--	hine <i>him</i>		to þære symbelnyse. <i>to the solemnity</i>		
58a <i>sub</i>		Þa <i>then</i>	se munuc <i>the monk</i>					to his healle <i>to his hall</i>	com, <i>came,</i>	
58b		[58a] Þa <i>then</i>		ne funde <i>not found</i>	he <i>he</i>	hine <i>him</i>		æt ham. <i>at home</i>		
59a <i>sub</i>		Midþy þa <i>when</i>	Euphrosina <i>Euphrosyne</i>			þone munuc <i>the monk</i>		þær <i>there</i>	wiste, <i>knew</i>	
59b		[59a] Þa <i>then</i>		gecigde <i>called</i>	heo <i>she</i>	hine <i>him</i>	to hire <i>to herself</i>			
60a	and <i>and</i>			cwæð, <i>said</i>		[60bc]				
60b				Sege <i>tell</i>		me <i>me</i>	broþor <i>brother</i>	for þære sodan lufan <i>for true charity</i>		
60c		hu fela <i>how many</i>		is <i>is/are</i>		[Split: pre] eower <i>of-you.PL</i>		on þam mynstre. <i>in the minster</i>		
61a		Þa <i>then</i>		cwæð <i>said</i>	he, <i>he</i>		þreo hund muneca and twa and fiftig. <i>300 monks and 2 and 50</i>			
62a			Heo þa <i>she then</i>					git <i>again</i>	axode <i>asked</i>	
63a	and <i>and</i>			cwæð, <i>said</i>		[63b]				
63b	gif <i>if</i>				hwilc <i>someone</i>			þider in <i>thither in</i>	bagan wile, <i>desires to turn</i>	
63c				wile <i>desires</i>	eower abbod <i>your abbot</i>	hine <i>him</i>			underfon? <i>to receive</i>	
64a		Gea <i>"Yes"</i>		cwæð <i>said</i>	he <i>he</i>					
65a	ac <i>but</i>	mid eallum \$gefean <i>with all joy</i>			\$he <i>he</i>	\$hine <i>him</i>		[Preposed AP]	Sunderfehð swidor <i>would receive rather</i>	for þære drihtenlican stefne þe þus cwæð, <i>for the Lord's voice who thus said:</i>
66a		þone þe me tocvmd. <i>who comes to Me</i>		ne drife <i>not drive</i>	ic <i>I</i>	hine [LFD] <i>him</i>		fram me. <i>away from Me</i>		
67a		[67b]		cwæð <i>said</i>	heo <i>she</i>			[67b]		
67b				Singad	ge alle			on anre cyrcan		

68a	and <i>and</i>			<i>sing</i> fæstad <i>fast</i>	<i>ye all</i> ge alle <i>ye all</i>			<i>in one church</i> gelice? <i>likewise</i>		
69a			Se broþor <i>That brother</i>	cwæd <i>said</i>		[69b]				
69b			Ealle we  <i>all of us</i>	singad  <i>sing</i>				gemænelice ætgædere,  <i>in common together</i>		
70a	ac  <i>but</i>		ure æghwile  <i>any of us</i>	fæst  <i>fasts</i>				be þam þe him to anhagad, <i>as pleases him</i>		
70b <i>sub</i>				þæt <i>that</i>	ure nan <i>none of us</i>				ne beo <i>would not be</i>	<b>wiperræde wip þa halgan drohtnunga,</b> <i>contrary to the holy living</i>
70c	ac <i>but</i>		wilsumlice <i>willingly</i>	do <i>would do</i>	--		þæt he do. <i>what he does</i>			
71a		Ða  <i>then</i>	heo þa  <i>she then</i>				ealle heora drohtnunga <i>all their manner of living</i>		asmead hæfde  <i>had inquired</i>	
71b		[71a] Ða <i>then</i>		cwæd <i>said</i>	heo <i>she</i>	[71c]				
71c			Ic  <i>I</i>	wolde gecyrran  <i>would want to belong</i>				to þyllicre drohtnunga  <i>to such kind of living</i>		
72a	ac <i>but</i>		ic  <i>I</i>	onsitte <i>fear</i>			[72b]			
72b <i>sub</i>				þæt <i>that</i>	ic <i>I</i>				beo <i>would be</i>	<b>minum fæder ungehyrsum,</b> <i>disobedient to my father</i>
72c		se  <i>that one</i>	for his idlum welum <i>for his vain riches</i>	me=wile  <i>wants me</i>			to were  <i>to a husband</i>	[Preposed purpose]	geþeodan.  <i>to join</i>	
73a			Se broþor <i>That brother</i>	cwæd <i>said</i>			[73b]			
73b		Eala swustor, <i>dear sister</i>		ne gepafa <i>do not suffer</i>	--	ðu <i>you</i>				
73c <i>sub</i>				þæt <i>that</i>	ænig man <i>any man</i>		þinne lichaman <i>your body</i>		besmite; <i>would defile</i>	
74a		ne <i>neither</i>		ne syle <i>not give</i>	þu <i>you</i>		þinne wite <i>your beauty</i>			to ænigum hospe, <i>to any shame</i>
75a	ac <i>but</i>			bewedde <i>wed</i>	--	þe sylfe <i>thyself</i>	Criste <i>to Christ</i>			[75b]
75b			se  <i>that one</i>	þe=mæg  <i>may you</i>				for þisum gewitenlicum þingum <i>instead of these transitory things</i>	syllan  <i>give</i>	<b>þæt heofonlice rice.</b>  <i>the kingdom of heaven</i>
76a	Ac <i>but</i>			far <i>go</i>	-	nu <i>now</i>		to mynstre <i>to a minster</i>		<b>digellice,</b> <i>secretly</i>
77a	and			alege	-		þine woruldlican gegyrlan,			

	and			lay aside			your worldly garments			
78a	and and			gegyre clothe	-	þe yourself	mid munucraefe; with monastic habit			
79a	þonne then			miht may	þu you		swa yþest most easily	ætberstan. escape		
80a		þa then		gelicode pleased	[Postposed DFE]	hira her	þeos spræc this speech			
81a	and and		heo þa she then			to him to him		cwæð said	[81b]	
81b	Ac but	hwa who		mæg may	[Preposed Foc]	me me		beefesian shear		
82a	Sodlice truly		ic I	noðe not-want			[82b]			
82b	sub			þæt that		hit it (=81b)	þa [Split] someone	\$dydon did	\$þe \$nænne geleafan nabbad to Gode. who does not believe in God	
83a			\$Se \$broþor that brother			hyre to to her		cwæð said	[83b]	
83b				Loca Look	-			nu now		
84a			þin fæder your father	sceal will		mid me with me	to mynstre, to the minster			
85a	and and			biþ is	-	þær there	þry dagas oððe fewer; three days or less			
86a	impv	þonne then		sende send	þu you	ða hwile that while	æfter sumum ure gebroþrum; for one of our brothers			
87a			ælc each	wile will		[Postposed DFE]		bliþelice happily	cuman come	to de. to you
88a		Ongemang þissum, in the midst of this		com comes	[Postposed DFE]		ham home			Pafnuntius Pafnuthius
89a	and and	þa then		axode asked	he he	hine OI				
89b	sub	swa as		(that)	he he	þone munuc the munk		geseah saw	to hwi he come to whom he had come	
90a		þa then		sæde said	he he	him to him				
90b	sub			þæt that	hit it		[Postposed Compl]	wære was	þæs abbodes hadungdæg the abbot's ordination day	
90c	and and			he he		to him to him		[Postposed AP]	cuman sceolde should come	mid him to his bletsunga with him to his ordination
91a			Pafnuntius þa Paphnutius then	weard was				[Postposed AP]	geblissod rejoiced	swide greatly
92a	and	sona mid him	þam broþor	ferde		to mynstre				

	<i>and</i>	<i>at once with him</i>	<i>the brother</i>	<i>went</i>		<i>to the minster</i>			
93a		Ongemang pisum <i>in the mean time</i>		sende <i>sent</i>	Eufrosina <i>Euphrosyne</i>		anne cniht \$pone \$pe \$heo \$getreowost \$wiste <i>a servant (one whom she knew to be very faithful,</i>		
94a		\$him <i>him</i>		\$cwæd <i>said</i>	— <i>(he)</i>				
94b	<i>impv</i>			\$far <i>go</i>	—		\$to \$peodosios \$mynstre <i>to Theodosius' minster</i>		
95a	\$and <i>and</i>			\$gang <i>go</i>			\$into \$pære \$cyrcean <i>into the church</i>		
96a	\$and <i>and</i>	swa hwilene munuc swa \$þu \$finde innan cyrcan <i>whatsoever monk (thou shalt find) in the church</i>		bring <i>bring</i>	— <i>him</i>	hine <i>him</i>	to me <i>to me</i>		
97a		Þa <i>then</i>		\$lamp <i>happened</i>	\$hit <i>it</i>		þurh Godes mildheortnyse <i>by God's mercy</i>		
97b				gemette <i>met</i>	he <i>he</i>		an þara muneca <i>one of the monks</i>	widutan þam mynstre <i>outside the minster</i>	
98a	Þa <i>then</i>		se cniht <i>that servant</i>	bæd <i>asked</i>		hine <i>him</i>	[98b: IndSpeech]		
98b	<i>sub</i>			þæt <i>that</i>	he <i>he</i>		[Postposed]	come <i>would.come</i>	<b>mid him to Eufrosinan.</b> <i>with him to Euphrosyne</i>